



Otoniel

Relato de viaje intercultural

Récit de voyage interculturel

Edición bilingüe Español  / Francés 

David Humberto Sepúlveda Bonilla
Martha Pardo Segura



EDITORIAL
U P T C

The background of the cover is a soft watercolor illustration. It features rolling hills in shades of light green and yellow, with a small bird in flight in the upper right. The overall style is gentle and artistic.

Otoniel

Relato de viaje intercultural

Edición bilingüe Español / Francés

David Humberto Sepúlveda Bonilla
Martha Pardo Segura

Otoniel

Récit de voyage interculturel

Edición bilingüe Español / Francés

Traduction de la version originale en espagnol



OTONIEL. Relato de viaje intercultural. Récit de voyage interculturel / Sepúlveda Bonilla, David Humberto; Pardo Segura, Martha. Editorial UPTC, 2020. 136 p.

ISBN 978-958-660-463-5

1. Narrativa. 2. Bilingüe. 3. Francés. 4. U'wa.

5. Interculturalidad. 6. Creación de material

(Dewey 400/21).



Uptc
Universidad Pedagógica y
Tecnológica de Colombia



Dirección de
Investigaciones



Primera Edición, 2020

50 ejemplares (impresos)

OTONIEL. Relato de viaje intercultural / Récit de voyage interculturel

ISBN 978-958-660-463-5

Colección Académica UPTC N°. 29

© David Humberto Sepúlveda Bonilla, 2020

© Martha Pardo Segura, 2020

© Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, 2020

Editorial UPTC

Edificio Administrativo – Piso 4

Avenida Central del Norte N°. 39-115, Tunja,
Boyacá

comite.editorial@uptc.edu.co

www.uptc.edu.co

Rector, UPTC

Óscar Hernán Ramírez

Comité Editorial

Manuel Humberto Restrepo Domínguez, Ph. D.

Enrique Vera López, Ph. D.

Yolima Bolívar Suárez, Mg.

Sandra Gabriela Numpaqué Piracoca, Mg.

Olga Yaneth Acuña Rodríguez, Ph. D.

María Eugenia Morales Puentes, Ph. D.

Edgar Nelson López López, Mg.

Zaida Zarely Ojeda Pérez, Ph. D.

Carlos Mauricio Moreno Téllez, Ph. D.

Editora en Jefe

Lida Esperanza Riscanevo Espitia, Ph. D.

Coordinadora Editorial

Andrea María Numpaqué Acosta, Mg.

Traductor

Nina Layotte

Corrección de estilo español

Martha Liliana Álvarez Ayala

Corrección de estilo francés

Pablo Cuartas

Ilustración

Jorge Casas

Portada

Título: Paso hacia la Sierra, 2020

Técnica: Acuarela

Autora: Martha Pardo Segura

CREAR-LE

Libro financiado por la Dirección de Investigaciones de la UPTC. Se permite la reproducción parcial o total, con la autorización expresa de los titulares del derecho de autor. Este libro es registrado en Depósito Legal, según lo establecido en la Ley 44 de 1993, el Decreto 460 de 16 de marzo de 1995, el Decreto 2150 de 1995 y el Decreto 358 de 2000.

Libro resultado de investigación con SGI 1522

Citación: Sepúlveda Bonilla, D. & Pardo Segura, M. (2020). *OTONIEL. Relato de viaje intercultural. Récit de voyage interculturel*. Tunja: Editorial UPTC

Contenido

Agradecimiento.....	8
Note de remerciement	8
Prólogo.....	10
Otoniel	12
Otoniel	13
I	
<i>¡Qué linda sorpresa!</i>	16
Quelle belle surprise!.....	17
II	
<i>La lectura es un viaje</i>	20
La lecture est un voyage	21
III	
<i>La búsqueda de las raíces</i>	30
La quête des racines	31
IV	
<i>La gran caminata</i>	42
Le grand départ.....	43

V

<i>El encuentro</i>	52
La rencontre.....	53

VI

<i>Los nuevos descubrimientos</i>	64
Les nouvelles découvertes.....	65

VII

<i>Una curiosa aventura</i>	82
Une drôle d'aventure.....	83

VIII

<i>Un día muy productivo</i>	90
Une journée bien réussie.....	91

IX

<i>Nuevos descubrimientos</i>	104
Des nouvelles découvertes.....	105

X

<i>El regreso de Otoniel</i>	128
Le retour d'Otoniel.....	129

Epílogo	132
----------------------	------------

Épilogue	133
-----------------------	------------